

Exploring the ancient path in the Buddha's own words -- Lesson 1.4.1

Rohinītherīgāthā

*“Samaṇā’ti bhoti supi, ‘samaṇā’ti pabujjhasi
samaṇāneva kittesi, samaṇī nūna bhavissasi.
Vipulaṃ annañca pānañca, samaṇānaṃ paveccasi.
Rohinī dāni pucchāmi, kena te samaṇā piyā.
Akammakāmā alasā, paradattūpajīvino;
āsaṃsukā sādukāmā, kena te samaṇā piyā”.*

*“Cirassaṃ vata maṃ tāta, samaṇānaṃ paripucchasi;
tesaṃ te kittayissāmi, paññāsīlaparakkamaṃ.
Kammakāmā analasā, kammasetṭhassa kārakā;
Rāgaṃ dosaṃ pajahanti, tena me samaṇā piyā.
Tīṇi pāpassa mūlāni, dhunanti sucikārino;
Sabbāṃ pāpaṃ pahīnesaṃ, tena me samaṇā piyā.
Kāyakammaṃ suci nesaṃ, vacīkammañca tādisaṃ;
Manokammaṃ suci nesaṃ, tena me samaṇā piyā.
Bahussutā dhammadharā, ariyā dhammajīvino;
Atthaṃ dhammañca desenti, tena me samaṇā piyā.
Bahussutā dhammadharā, ariyā dhammajīvino;
Ekaggacittā satimanto, tena me samaṇā piyā.
Na te hiraññaṃ gaṇhanti, na suvaṇṇaṃ na rūpiyaṃ;
Paccuppanna yāpentī, tena me samaṇā piyā.
Nānākulā pabbajitā, nānājanapadehi ca;
Aññaamaññaṃ piyāyanti, tena me samaṇā piyā”.*

Therīgāthā, Therīgāthāpāli, Vīsatinipāto, selected

āsaṃsukā
akammakāmā
alasā, analasā
bhoti
dāni
dhunanti
ekaggacittā

(adj.)
a+kamma+kāmā

bhavant (f. sing.nom.)
idāni (indecl.)

eka+g+ga(ta)+cittā

full of expectation, hankering
not + doing + desiring
idle, lazy + opposite
you (address)
now
they shake, destroy
one +gone +mind: well
directed mind
onepointedness

hiraññaṃ
kammasetṭhassa
kittesi
nānākulā
nesaṃ
pabujjhasi
pahīnesaṃ
paññaṃsilaparakkamaṃ
paradattūpajīvino
parakkamaṃ
pavecchasi
pucchāmi
rūpiyaṃ
supi
suvaṇṇaṃ
vipulaṃ

kamma+seṭṭha+assa

nānā+kulā
so (gen.;dat.pl)

pahīna(pp) + esaṃ
paññaṃ+sila+parakkama
para+datta+ūpajīvino
para + k +kamaṃ

supati (aor.)

gold and money, bullion
doer + highest work + of the
you praise, proclaim
of different + families
their, of these
you wake up
destroyed/left behind + these
paññaṃ+sila+ exertion
others+given+living on
effort
you bestow, give
I ask
silver
slept
gold
plentyfold